

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 28:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I umieścisz te dwa kamienie na naramiennikach efodu, jako kamienie pamięci* dla synów Izraela – i Aaron będzie nosił ich imiona przed JAHWE na dwóch swoich ramionach, dla pamięci. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak przygotowane kamienie umieścisz na naramiennikach efodu. Będą to kamienie pamięci o synach Izraela. Aaron będzie nosił ich imiona przed JAHWE na dwóch swoich ramionach, aby o nich stale pamiętać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I umieścisz te dwa kamienie na naramiennikach efodu jako kamienie pamiątkowe dla synów Izraela. I Aaron będzie nosić ich imiona przed JAHWE na obu swych ramionach na pamiątkę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I położysz te obadwa kamienie na wierzchnich krajach naramiennika, kamienie pamiątki dla synów Izraelskich; i nosić będzie Aaron imiona ich przed Panem na obu ramionach swych na pamiątkę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i położysz na obu bokach naramiennika pamiątkę synów Izraelowych. I będzie nosił Aaron imiona ich przed JAHWE na obu ramionach dla wspomnienia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dwa te kamienie umieścisz na obu naramiennikach efodu jako kamienie pamięci o synach Izraela. I będzie nosił Aaron ich imiona przed Panem na obu ramionach - dla pamięci.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Te dwa kamienie umieścisz na naramiennikach efodu, jako kamienie pamiątkowe dla synów izraelskich; i nosić będzie Aaron ich imiona przed Panem na swych obu ramionach na pamiątkę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Umieścisz te dwa kamienie na naramiennikach efodu jako pamiątkowe kamienie dla Izraelitów. Aaron będzie nosił ich imiona przed JAHWE na obu ramionach, na pamiątkę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oba kamienie umieścisz na naramiennikach efodu, będą one dla Izraelitów kamieniami pamięci. Aaron będzie nosił przed JAHWE te imiona na swoich ramionach, aby były przypomnieniem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przytwierdź oba te kamienie do naramienników efodu, jako kamienie pamiątkowe dla synów Izraela. Aaron ma nosić przed Jahwe te ich imiona na obu swych naramiennikach, na pamiątkę.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Umieścisz te dwa kamienie na taśmach naramiennych efodu jako kamienie dla pamiętania o synach Jisraela. Aharon będzie nosił te imiona na swoich dwóch ramionach jako przypomnienie przed Bogiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І покладеш оба камені на рамена наплечника. Камені пам'яті вони для ізраїльських синів. І Аарон носитиме імена синів Ізраїля перед Господом на обох своїх

¹⁾ PS dod.: one, הָיָה , tj. kamieniami pamięci one.

		Турконяка	раменах, память про них.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I wprawisz te dwa kamienie do przyramek naramiennika, jako kamienie pamiątkowe dla synów Izraela. Ahron, dla pamięci, będzie nosił ich imiona przed obliczem WIEKUISTEGO, na obu swoich ramionach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I umieścisz te dwa kamienie na naramiennikach efodu jako kamienie pamiątkowe dla synów Izraela; i Aaron będzie nosił ich imiona przed Jehową na swych dwóch naramiennikach dla upamiętnienia.